



インターナショナル・メジャラー・マニュアル

Z 節

用語、換算係数、物質データ

Z 用語、換算係数、物質データー

Z.1	用語集と略語	Z 2
Z.2	換算係数	Z 13
Z.3	物質の質量密度 (t/m ³)	Z.14

Z.1 用語集と略語

定義に関しては、"The Sailing Dictionary" (Joachim Schult, Ed. Adlard Coles Nautical, London) も参照。

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
101	Abaft	sur l'arrière	A poppavia	A popa	achterlich	船尾に
102	Abeam	par le travers	Al traverso	Por el través	querab	アビーム、真横に
103	Accuracy	Exactitude				精度
104	Afloat	à flot	Galleggiante	A flote	schwimmend	浮かんで、海上に
105	Alloy	alliage	Lega	Aleación	Legierung	合金
106	Amidships	au milieu (du bateau)	A mezza nave	Crujía	mittschiffs	ミジップ、船体中央
107	Anchor	ancre	Ancora	Ancla	Anker	アンカー、錨
108	Aspect Ratio	proportion	Ratio atteso	Ratio esperado	Seitenverhältnis, Streckung	アスペクト比、縦横比
109	Astern	à l'arrière, en poupe	Addietro, a poppa, di poppa	A popa, de popa	achtern	船尾へ
110	Athwart	par le travers, en travers	Al traverso	transversalmente	dwars	船の中心線に直角に、船体を横切って
111	Athwartships	en travers	Per madiere, da banda a banda	Transversalmente al barco	querschiffs	船体を横切って
201	Backstay	pataras, galhauban	Paterazzo	Estay de popa, contraestay	Achterstag	バックステイ
202	Bailer	écope	Gottazza	achicador	Lenzer	ベラー、あか汲み
203	Ballast	lest	Zavorra	Lastre	Ballast	バラスト
204	Barber hauler	rattrape	Barber	Barber	Beiholer	バーバー・ホーラー
205	Batten	latte, balestron	Stecca	Sable	Latten	バテン
206	Beam	barrot	Baglio	Bao	Breite	ビーム、船腹
207	Bearing	relèvement, palier, coussinet	Rilevamento, Cuscinetto, Supporto	cojinete	Peilung	方位
208	Beating	louvoyage	Navigare sui bordi	ciñendo	kreuzen	ビート、間切り
209	Bermudian	bermudien	Bermudiano	Bermudiano	Bermuda Tackelung, Hochtakelung	バミューダ型
210	Beveling	équerrage	Smussatura, ugnatura	biselando	Schmiege	射角
211	Big boy (blooper)	big boy, spinnaker asymétrique	Big boy (tipo di spinnaker)	Big boy	BigBoy, Lee Spinnaker	
212	Bilge	bouchain	Lombolo, sentina	Pantoque	Bilge	ビルジ
213	Bilge keel	quille de bouchain	Chiglia di rollo	Quilla abatible o de balance	Kimmkiel	ビルジ・キール
214	Block	poulie	Bozzello	Motón, polea	Block	ブロック、滑車
215	Block binding	estrope de poulie	Stropo per fissare il bozzello			
216	Boat	bateau, canot, embarcation	Imbarcazione, barca, canotto, battello, lancia	barco	Boot	ボート、小船、艇
217	Bobstay	sous-barbe	Briglia, briglia del bompresso	baupres	Wasserstag	ボブステイ、バウスプリット支索
218	Bolt	cheville, boulon	Bullone, perno. Chiavarda	Bulon , pasador	Bolzen	帆布の一巻:ポルト
219	Bolt rope	ralingue	Ralinga	Relinga	Liektau	ポルト・ロープ
220	Boom	bôme, gui	Boma	Botavara	Baum	ブーム
221	Boom strap	ferrure d'écoute de bôme	Stropo del boma	Aclaje de la botavara	Baumgei, Niederholer	ブーム・ストラップ

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
222	Boom vang	hale bas de bôme	Paranco del boma	Trapa o contra	Niederholer	ブーム・バング
223	Bow	proue, avant	Prora, prua	Proa	Bug	バウ、船首
224	Bow rope	amarre	Cavo di prora	Cabo de proa	Bugtau	バウ・ライン
225	Bowsprit	beaupré	Bompresso	Bauprès	Bugsprriet	バウスプリット
226	Brace	étrésillon,étrier, bras	Braccio (manovra corrente)	braza	Achterholer	ブレース
227	Breakwater	brise-lames	Para onde	Rompeolas o tajamar	Wellenbrecher	ブリクォーター
228	Bridge	pont, passerelle, chateau	Ponte, passerella, plancia, cassero	pasarela	Bruecke	ブリッジ
229	Bridle	patte d'oie	Branca, patta d'oca, briglia	Cable de amarre	Spreiztrosse	ブライドル
230	Bucket	baille, seau, bidon	Bugliolo	achicador		バケツ
231	Bulb	bulbe	Bulbo	bulbo	Wulst	バルブ
232	Bulb-keel	bulb keel	Chiglia a bulbo	Quilla de bulbo	Wulstkiel	バルブ・キール
233	Bulkhead	cloison	Paratia	mamparo	Schott	バルクヘッド、隔壁
234	Bullseye	hublot	Màndola, oblò	Centro del blanco		ブルズアイ、円窓
235	Bulwarks	bastinguage, pavois	Murata, impavesata, battagliaiola, parapetto	amurada	Bollwerk	ブルワーク、舷牆(げんしょう)
236	Bumpkin	queue de mallet	Gruetta, buttafuori			バムキン、バンブキン
237	Buoyancy	flottabilité	Galleggiabilità, spinta di galleggiamento	flotabilidad	Auftrieb	浮力
238	Buoyancy aid	engins de flottabilité	Salvagente	salvavidas	Schwimmhilfe	浮力補助具
239	Buoyancy center	centre de carène	Centro di carena, di spinta, di volume	Centro de flotabilidad	Auftriebsschwerpunkt	浮力中心
240	Buoy rope	orin	Cavo di boa	Cabo de baliza	Bojenleine	ブイ・ロープ、係船索
241	Burgee	guidon, fanion (de club) triangulaire	Guidone	Gallardete	Doppelstander	三角旗
252	Bustle			skeg	Eselsruecken, Skeg	バツル
301	Cable	cable, grelin	Cavo, catena, gomona	cable	Kette	ケーブル、太索
302	Camber	bouge	Bolzone	camber	Woelbung	キャンバー
303	Cam cleat	taquet coinqueur	Galloccia	Mordaza	Kammklemme	カム・クリート
304	Cap shrouds	hauban de fleche	Sartia	Obenques altos	Verdeckstuetzen	キャップ・シュラウド
305	Car	curseur	Carrello		Schlitten	トラベラー
306	Cast iron	fonte (d'acier)	Gettata, fusione di acciaio	fundicion	Gusseisen	鑄鉄
307	Cat	capon	Capone	cat	Kat	キャット
308	Catamaran	catamaran	Catamarano	catamaran	Katamaran	カタマラン
309	Catenary	caténaire	Catenaria	catenaria		カテナリー、懸垂線
310	Centreboard	dérive	Deriva	Orza levadiza	Schwert	センターボード
311	Centreboard case	puits de derive	Cassa di deriva	Cajera de orza	Schwertkasten	センターボード・ケース
312	Centreline	axe	Asse centrale	Linea de cruja	Mittelachse	中心線
313	Centre of flotation	centre de carène, de poussée ?	Centro di galleggiamento	Centro de flotabilidad	Verdraengungsschwerpunkt	浮面心
314	Centre of gravity	centre de gravité	Centro di gravità	Centro de gravedad	Schwerpunkt	重心
315	Centre of pressure	centre de pression	Centro di pressione	Centro de presion	Druckschwerpunkt	圧力中心
316	Certificate	certificat, acte	Certificato	certificado	Messbrief	証明書

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
317	Chaffing patch	pièce de raguage	Pezza anti sfregamento	Parche de roce	Schamfielschutz	チェイフィンク・パッチ
318	Chain	chaîne	Catena	Cadena	Kette	チェーン、鎖
319	Chain plate	cadène	Landa		Puetting, Ruesteisen	チェーン・プレート
320	CHS	Channel Handicap System				チャンネル・ハンディキャップ方式
321	Check wire	câble de retenue	Cavo di ritegno	Cable de seguro	Stopper	
322	Cheek block	poulie à une joue	Maschetta di bozzello	Polea de seguridad		
324	Cheek	joue (d'une poulie)	Maschetta	aleta		チーク[滑車の外郭の両側面]
325	Chine	bouchain	Lombolo, Stellato	Pantoque		チャイン
326	Chock	chaumard	Calastra, zeppa, bietta	calzo	Klampe	チョック、フェアリーダー
327	Chord	corde (géométrie)	Corda (geometria)	cuera		
328	Clam (cam)cleat	taquet coinqueur	Galloccia	mordaza	Kammklemme	カム・クリート
329	Cleat	taquet	Galloccia	mordaza	Klemme	クリート
330	Clench (clinch)	étalingure	Legatura con mezzo collo, gassa	entalingar		クリンチ
331	Clew	point d'écoute	Bugna	Puño	Horn, Schothorn	クリュー
332	Clew outhaul	bras d'écoute ?	Alafuori di bugna	Ollado del puño	Unterliekstrecker	クリュー・アウトホール
333	Climbing rung	échellons de mât	Piolo (di scala)	Peldaño del mastil		
334	Clinker-built	à clins	A fasciame accavallato, sovrapposto, cucito, a labbro		Klinkerbauweise	クリンカー・ビルト、クリンカー張り
335	Clinometer	clinomètre	Inclinometro	clinometro	Neigungsmesser	クリノメーター、傾斜計
336	Cloth	laize, toile	Tela, ferzo	Paño lona tejido	Tuch	クロス、布
337	Clothing	habillement	Abbigliamento	tejiendo	Bekleidung	衣類
338	Cloth weight	grammage d'une toile, d'un tissus	Peso del tessuto	gramaje	Tuchgewicht	クロス重さ
339	Coaming	hiloire	Battente di boccaporto, Mastra	Brazola,	Suell	コーミング、縁材
340	Coating	couche de peinture, enduit	Stato, mano di pittura	acabado	Anstrich, Beschichtung	コーティング
341	Cockpit	carlingue, cockpit	Pozzetto	bañera	Cockpit	コックピット
342	Cradle	ber	Invasatura	Basada, camada, Cuna, carro		架台
343	Crazing	craquelures	Crinature	cuarteo	Haarrisse	クレージング、ひび割れ
344	Crew	équipage	Equipaggio	tripulacion	Mannschaft	クルー、乗員
345	Cringle	patte, oeil sur ralingue	Brancalella	grillete	Legel, Auge	クリングル
346	Cunningham (eye or hole)	oeillet de cunningham	Occhiello del Cunningham	Ollado del cunningham	Vorliekstrecker	カニンガム・ホール
347	Cure	traitement, cure	Cura	Cura / vulcanizado	Verfahren	硬化
348	Cutter	côte	Cutter, fresa	Cuter, cuchillo	Kutter	カッター
349	Cutwater	guibre	Tagliamare	Corta aguas	Steven	(船首の)水切り
401	Daggerboard	dérive sabre	Deriva a coltello	Orza Levadiza de sable	Schwert	ダガーボード
402	Deck	pont	Ponte, Coperta	cubierta	Deck	デッキ
403	Deck line	livet	Linea del ponte, linea di riferimento (bordo libero)	Linea de cubierta	Deckstrack	デッキ・ライン、甲板線

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
404	Deck plate	tôle de pont	Copertura di bronzo delle aperture sul ponte			アイ・プレート
405	Density	densité, masse volumique	Densità	densidad	Dichte	密度
406	Depth	profondeur, creux	Profondità, altezza di puntale	profundidad	Tiefe	水深、深さ
407	Device	dispositif	Dispositivo, apparecchio	aparejo	Einrichtung	装置
408	Diamonds	losange		Rombos Violin	Rombus, Jumpstage	菱形
409	Dinghy	dériveur	Dinghy, barca a deriva	Chinchorro o balandro de vela ligera	Dinghy	ディンギー
410	Double luff sail	Voile à double ralingue	Caliorna (vela a),	Vela de doble gratil	Doppelsegel	ダブル・ラフ・セール
411	Dowel	dé, douille, clé, goujon, cheville	Caviglia	cuña		
412	Downhaul	hale bas	Caricabasso	cargadera	Niederholer	ダウンホール
413	Draft	calaison, tirant d'eau	Pescaggio, immersione	calado	Tiefgang	喫水
501	Earing	empointure	Borosa (di inferitura), matafione di inferitura, inferitoio	empuñadura		イヤリング、耳索
502	Event Measurer	jauteur lors d'une régata	Stazzatore ad una regata	Medidor de una regata	Vermesser bei Regatten	イベント・メジャー、大会計測員
503	Eye	oeil, piton , oeillet	Occhio	Ojo gaza	Auge	アイ
504	Eye bolt	piton à oeil	Golfare	cancamo	Augbolzen	アイ・ボルト
505	Eylet	oeillet	Occhiello, occhiello di inferitura	ollado	Oese	はと目
506	Eye plate	pontet		cancamo	Augplatte	アイ・プレート
507	Eye splice	épissure		Gaza trenzada	Augspleiss	アイ・スプライス
601	Fairlead	chaumard	Puleggia, rotella di guida e di comando	guia	Klampe	フェアリーダー
602	False keel	fausse quille	Falsa chiglia	Quilla falsa	Loskiel	補助キール、張り付けキール
603	Fastening	chevillage, assemblage	Elemento di fissaggio	fijacion	Halterung	留め具
604	Feeder	caisson	Alimentatore	alimentacion	Tank	フィーダー
605	Fender	défense	Parabordo	defensa	Fender	フェンダー、防舷材
606	Ferrule	virole	Boccola, virola, ghiera	férula	Faser	フェルール
607	Fibre (fiber US)	fibre	Fibra	fibra	Faser	繊維
608	Fiddle	poulie violon	Tavola di rollio	Violin	Violine, Violinblock	止め枠
609	Filler	mastic, bouche-pores	Riempimento	masilla	Fueller	フィラー、充填剤
610	Fin	aileron, ailette	Aletta stabilizzatrice	ala	Finne	フィン
611	Fin keel	quille à aileron	Ala della chiglia	Ala de la quilla	Kielflosse	フィン・キール
612	Fitting	accessoires, accastillage	Accessori	accesorio	Beschlag	艀装(ぎそう): 艀装品
613	Flare	dévers, renvoi	Slancio della prora, segnale a lampi di luce, segnale pirotecnico	bengala	Flackerfeuer	フレアー、張り出し: 発光信号
614	Flush-decked	plat-pont	A ponte raso / libero	Cubierta corrida	Flachdecker	平甲板

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
615	Foil	foil, aileron	Aletta, ala portante	Aleron		フォイル
616	Foot	pied	Piede, supporto, linea di scotta	Pie	Fuss	フット
617	Footrope	ralingue de bordure	Ralinga, gratile	Cinchas	Liektau	フットロープ
618	Fore	avant	A prua, verso prua	A proa	vorne	船首、前部
619	Foredeck	pont avant	Ponte di prua	Cubierta de proa	Vordeck	フォアデッキ
620	Foresail	misaine, voile d'avant	Vela di prua	Vela de proa	Vorsegel	フォアセール、フォースル
621	Forestay	étais	Strallo di prora	Estay de proa	Vorstag	フォアステイ
622	Foretriangle	triangle avant	Triangolo di prora	Triangulo de proa	Vorsegeldreieck	フォアトライアングル
623	Frame	couple	Costole	Cuardena	Spant	フレーム、肋材
624	Freeboard	franc-bord	Bordo libero	Franco-bordo	Freibord	フリーボード、乾舷
625	Furl	ferlage, ferler		asir	bergen	巻き上げる、畳む、巻く
626	Furling gear	dispositif de ferlage	Dispositivo di serraggio delle vele	asidero	Fockroller	
701	Gaff	corne	Gaffa, mezzomarinaio	pico	Gaffel	ガフ
702	Gasket	garcette	Gerlo, guarnizione	bridas	Reffbaendsel	ガスケット、括帆索
703	Gelcoat	gelcoat, couche de résine extérieure	Strato di resina esterna	gelcoat	Gelcoat	ゲルコート
704	Genoa	généis	Fiocco Genova, fiocco grande	Genova	Genua	ジェノア
705	Ghoster	généis Volant	Gennaker	Genaker	Gennacker	ジェネーカー
706	Girder	poutre, support	Trave longitudinale, supporto	eslora	Unterzug	ガーダー、桁材
707	Girth	développement, chaine	Perimetro contorno	contorno	Abwicklung	ガース
708	GRP (Glass fibre reinforced plastic)	résine renforcée par des fibres de verre	Resina rinforzata con fibra di vetro	Poliester reforzado con fibra de vidrio	Glasfaser verstaerkter Kunststoff	GRP、GFRP、ガラス繊維強化プラスチック
709	Gooseneck	vit-de-mulet	Perno di rotazione del boma	Pinzote	Luemmelbeschlag	グースネック、グーズネック
710	Grandfathering	tolérance d'ancienneté	Dispensa per età	dispensa	Altersverguetung	新規則の適用除外
711	Groove	gorge	Scanalatura, gola	ranura	Keep, Mast/Baumnut	グループ
712	Gunter rig	houari	Guntero		Gunter Takelung	ガンター・リグ
713	Gunwale	lisse de plat-bord	Falchetta	regala	Dollbord, Scheuerleiste	ガンネル
714	Guy	retenue, bras	Cavo di ritenuta, vento, ostino	viento	Gei, Niederholer	ガイ
715	Gybe (jibe US)	empennage	Virare	virar	Halsen, schiften	ジャイブ
801	Halyard (halliard)	drisse	Drizza	Driza	Fall	ハリヤード
802	Hank (snap US)	manoque	Canestrello	garrucho	Stagreiter	ハンク
803	Harness	harnais	Bozzellame	harnes		ハーネス
804	Hatch	écoutille	Boccaporto, portella	Escotilla / Registro	Luk	ハッチ
805	Hawse hole	écubier	Cubia		Kluese	ホースホール、錨鎖孔
806	Head	tête	Testa, prua, penna	Puño de driza	Kopf	船首、ヘッド
807	Headboard	têteière	Tavoletta	Tablilla	Kopfbrett	ヘッドボード
808	Headsail	voile d'avant, foc	Vela di prua, fiocco	Foque	Fock, Vorsegel	ヘッドセール、ヘッドスル
809	Heeling moment	moment de redressement	Momento raddrizzante	Momento de escora	Kraengungs moment	傾斜モーメント、ヒーリング・モーメント

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
810	Helm	barre, gouvernail	Timone, barra	Rueda/ Caña	Steuer, Ruder	ヘルム、舵
811	Helmsman	barreur	Timoniere	Timonel	Steuermann	ヘルムスマン
812	Hike	rappel		colgarse	ausreiten	ハイク・アウト
813	Hiking racks	barres de rappel		Asas de colgarse	Ausreithilfen	ハイキング・ラック
814	Hoist	chute	Elevatore	izar	hochziehen	ホイスト、 三角セールの前縁
815	Hull	coque	Scafo	casco	Rumpf	ハル、艇体
901	Inclining test	test de stabilité	Prova di stabilità	Test de estabilidad	Aufricht Test	傾斜試験
902	Inglefield clip	crochet brummel			Brummelhaken	イングルフィールド・クリップ
1001	Jam cleat	taquet coinreur	Tacchetto a tenaglia	mordaza	Kammklemme	ジャム・クリート
	Jaw	machoire, ferrure de bôme	Gola del picco o del boma	Boca de cruja	Baumgabel	ジョー
1002	Jib	foc	Fiocco	Foque	Fock	ジブ
1003	Jib-boom	bôme de foc	Asta del fiocco	botavara	Fockbaum	ジブ・ブーム
1004	Jib sheet	écoute de foc	Scotta del fiocco	Escota de foque	Fockschot	ジブ・シート
1005	Jib-stick	tangon de foc	Tangone del fiocco	tangon	Fockbaum	ウイスキー・ポール
1006	Jockey pole	jockey pole	Jockey pole	Jockey pole	Jockeybaum	ジョッキー・ポール
1007	Jumper stay	guignol		Estay volante	Knickstag	ジャンパー・ステイ
1101	Keel	quille, aileron	Chiglia	quilla	Kiel	キール、竜骨
1102	Keelband	profil de quille	Fascia di ferro a difesa della chiglia	Perfil de quilla	Kielband	キール・バンド
1103	Keelboat	quillard	Barca a chiglia	Guillado	Kielboot	キールボート
1104	Keel bolt	boulon de quille	Bullone di chiglia	Pasador de la quilla	Kielbolzen	キール・ボルト
1105	Keelson	carlingue	Paramezzale	Carlinga	Kielschwein	キールソン、内竜骨
1106	Ketch	ketch	Ketch	Queche	Ketch	ケッチ
1107	Kicker lever	hale bas de bôme à levier	Alabasso del boma		Baumstuetze	キッカー・レバー
1107	Kicking strap	sangle de rappel			Niederholer	キッキング・ストラップ
1201	Laminated ply	pli plastifié	Strato laminato	Paño laminado	Laminierte Lage	ラミネート・プライ
1202	Lead	plomb	Piombo	plomo	Blei	測鉛、鉛
1203	Leading edge	bord d'attaque	Bordo di attacco	Borde de ataque	Vorderkante	前縁
1204	Leak	fuite, voie d'eau	Falla, via d'acqua	Via de agua	Leck	漏れ
1205	Lee	côté sous le vent	Sottovento	Caida	Lee	風下
1206	Leech (of sail)	chûte d'une voile	Caduta	baluma	Achterliek	(セールの)リーチ
1207	Leech line	cargue, bouline, nerf de chûte	Caricaboline	Linea de baluma	Liekleine	リーチ・ライン
1208	Leech rope	ralingue de chute	Gratile di caduta	Balumero batidor	Liekleine	リーチ・ロープ
1209	Length	longueur	Lunghezza	eslora	Länge	長さ
1210	LOA	longueur hors tout		Eslora total	Laenge ueber alles	LOA、全長
1211	LWL	longueur à la flottaison	Lunghezza al galleggiamento	Eslora en flotacion	Wasserlinienlaenge	LWL、水線長
1212	Life jacket (personal flotation device, PDF, US)	gilet de sauvetage	Giubbotto salvagente	Chaleco salvavidas	Rettungsweste Schwimmweste, Schwimmhilfe	ライフ・ジャケット、救命胴着 (個人用浮揚用具)
1213	Lifeline	filière de sécurité, sauvegarde	Cavo di salvataggio	Linea de vida	Sicherungsleine	ライフライン
1214	Lifting keel	quille relevable	Chiglia abbattibile	Quilla abatible	Hubkiel	リフティング・キール
1215	Lifting rudder	safran relevable	Timone abbattibile	Timón abatible	Aufholbares Ruder	リフティング・ラダー
1216	Limber holes	anguiller, lumière	Anguilla, ombrinale	imbornal		リンバー・ホール

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
1217	Line	ligne	Linea, cima	cabo	Riss	ライン
1218	Lines	formes	Linee	cabos	Riss	線図
1219	Lines plan	plan des formes	Piano di costruzione	Plano de formas	Linienriss	線図
1220	Link shackle	maillon	Maglia di unione			リンク・シャックル
1221	Loose-footed	bordure libre	Piede (di vela) non inferito	Pujamen libre	Loses Unterliek	ルーズ・フット
1222	Luff-rope	ralingue d'envergure	Ralinga di inferitura	Relinga de pujamen	Vorliektau	ラフ・ロープ
1301	Mahogany	acajou	Mogano	Caoba	Mahagoni	マホガニー(材)
1302	Main beam	maître-bau	Baglio Massimo	Cuaderna Principal	Grossbaum	
1303	Main mast	grand mât	Albero maestro	Palo Mayor	Grossmast	メイン・マスト
1304	Mainsail	grand'voile	Randa	Mayor	Grosssegel	メインセール、メンスル
1305	Mainsheet	écoute de grand'voile	Scotta di randa	Escota de Mayor	Grossschot	メインシート
1306	Mainsheet track	barre d'écoute de grand'voile	Carrello della scotta di randa	Barra de escota de Mayor	Grossschot traveller	メインシート・トラック
1307	Mast	mât	Albero	Palo	Mast	マスト
1308	Mast bend controller	limitateur de flexion du mât	Limitatore della flessione dell'albero	Limitador de flexion / Cuña	Mastbiegungs begrenzer	マスト・ベンド・コントローラー
1309	Mast heel	ped de mât	Piede d'albero	Pie de Mastil- Coz	Mastfuss	マスト・ヒール
1310	Mast-hole	étambrai	Foro d'albero, mastra d'albero	Fogonadura	Mastloch	マスト・ホール
1311	Mast partners	étambrai	Mastra d'albero	Fogonadura	Mastfischung	マスト・パートナー
1312	Mast stantion	épontille		Tintero Movil		マスト・スタンション
1313	Mast step	emplanture	Scassa dell'albero	Tintero	Maststufe	マスト・ステップ
1314	mast strut	Étresillon de mât		arbotante		マスト・ストラット
1315	Mast track	rail de mât	Cremagliera di regolazione dell'albero	Carril del Mastil	Mastnut	マスト・トラック
1316	Measurement form	protocole de jauge	Verbale di stazza	Formulario de medicion	Measurement Form, Messprotokoll	メジャメント・フォーム、計測書式
1317	Measurement certificate	certificat de jauge	Certificato di stazza	Certificado de medicion	Messbrief	計測証明書
1318	Measurer	jaugeur		medidor	Vermesser	メジャー、計測員
1319	Microspheres or microballons	microsphères	Micro sfere	Microbalones	Microballons	マイクロバルーン
1320	Midship section	maître-couple	Sezione a metà barca	Seccion Media	Hauptspant	ミッドシップ断面、中央横断面
1321	Mizzen mast	mât d'artimon	Albero di mezzana	mesana	Besan	ミズン・マスト
1322	Mould (mold US)	moule	Stampo, forma	molde	Form	モールド
1401	National letters	lettres de nationalité	Lettere di nazionalità	Letras de nacionalidad	Laenderkennzeichen	国を示す文字
1402	Nut	écrou	Dado	Tuerca	Schraubenmutter	ナット
1501	Oar	aviron, rame	Remo	remo	Riemen, Ruderriemen	オール
1502	Offsets (table of)	table des couples	Tavola delle coordinate delle superfici curve	Tabla de medidas	Tabelle	船の線図の軸線からの距離を示す表
1503	Outhaul	tire-bout	Alafuori	driza	Ausholer	アウトホール
1504	Outrigger	outrigger	Buttafuori		Ausleger	アウトリガー
1505	Overhang	élanement	Slancio	Voladizo	Ueberhang	オーバーハング
1601	Paddle	pagaie	Pagaia	Pagaya	Paddel	パドル
1602	Paint	peinture	Pittura	Pintura	Anstrich	塗料、ペンキ

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
1603	Painter	remorque d'étrave	Barbetta, cima di traino	Boza	Schleppeleine	もやい綱
1604	Peak	coqueron	Picco, penna	Puño de driza	Piek	ピーク
1605	Pendant	pantoire	Penzolo	Gallardete	Stander	ペンダント(例 AP); 短索
1606	Pennant	flamme, pavillon	Pennello	Gallardete	Stander	ペナント(三角旗)
1607	PDF (see life jacket)	Personal Flotation Device				個人用浮揚用具(ライフジャケット参照)
1608	Pin	cheville, goupille	Perno	Pasador	Pinne	ピン
1609	Pintle	aiguillot	Agugliotto	Pivote Macho timon	Lagerzapfen	ピンドル
1610	Pitch	brai, tanguage	Beccheggio, passo, distanza	Paso de tuerca	Stampfen	ピッチ、縦揺れ
1611	Plank	bordage, planche	Tavola di fasciame	Tablon	Planke	プランク、厚板
1612	Planking	bordé	Tavolato	Forro	Beplankung	外板、板張り
1613	Plug	bouchon, tampon	Alleggio, tappo	Tapon / Tapa		プラグ
1614	Ply	pli, couche	Strato	Plegado	Lage	ブライ
1615	Plywood	contreplaqué	Legno compensato	Contrachapado	Sperrholz	合板
1616	Port	babord	Sinistra, lato o fianco sinistro	Babor	Backbord	ポート; 港
1617	Primary reinforcement	renfort primaire	Rinforzo primario	Refuerzo Primario	Verstaerkung Erster Ordnung	一次補強
1618	Precision	précision				精密さ
1619	Pulley	poulie	Puleggia	Polea	Block	プーリー
1620	Pulpit	balcon avant	Pulpito	Pulpito	Bugkorb	パルピット
1701	Quick release	déclencheur	Apertura rapida	Apertura Rapida	Sicherheitsoeffner	クイック・リリース; 緊急発進
1801	Rack	crémaillère	Cremagliera	Cremallera	Rack, Halterung, Regal	ラック
1802	Rake	quête, élancement	Slancio, inclinazione	Lanzamiento	Fall, Mastfall	レーキ、 (マスト等の)傾斜
1803	Rating	coefficient de jauge, de classe	Coefficiente di compensazione	Compensacion	Verguetung	レーティング
1804	Rating certificate	certificat de classe	Certificato del coefficiente di compensazione	Certificado de Rating	Verguetungsmess brief	レーティング証明書
1805	Ratio	rapport	Rapporto	Ratio	Verhaeltnis	比
1806	Recovery line	rattrape	Cima di recupero	Cabo de recuperación	Bergeleine	リカバリー・ライン
1807	Reef band	bande de ris	Benda di terzaruolo	Faja de rizos	Reffleine	リーフ・バンド
1808	Reef cringle	oeillet de ris	Brancarella di terzaruolo	Gaza de Rizos	Reffoese	リーフ・クリングル
1809	Reef earing	raban de ris	Borosa di terzaruolo	Empuñadura de Rizos	Reffauge	
1810	Reefing hook	crochet de ris	Gancio di terzaruolo	Gancho de Rizos	Reffkaken	
1811	Reproductibility	reproductibilité				再現性
1812	Rig	gréement, gréer	Attrezzatura	Aparejo	Rigg, Takelage	リグ
1813	Rigging	gréement	Sartame, manovre	Aparejos	Rigg, Takelage	リギン
1814	Rigging screw	ridoir	Arridatoio	Tensor de aparejo	Spannschraube	リギン・スクリュー、 ターン・バックル
1815	Righting lever	couple de redressement	Leva raddrizzante	Par de adrizamiento		復元てこ
1816	Righting moment	moment stabilisant	Momento raddrizzante	Par de estabilidad	Aufrichtendes Moment	復元モーメント

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
1817	Ring bolt	piton à boucle	Golfare ad anello	Anilla del pasador	Ringbolzen	リング・ボルト
1818	Rivet	rivet	Rivetto	remache	Niet	リベット、鉄
1819	Roach	échancrure	Allunamento	alunamiento	Gillung	ローチ
1820	Roach reef	bosse de ris			Abflacher	ローチ・リーフ
1821	Rocker	ligne de quille	Linea di chiglia	Balancín	Kielsprung	ロッカー
1822	Rod rigging	gréement au moyen de monotorons	Manovre di barre d'acciaio	Jarcia de varilla	Profilwaut	ロッド・リギン
1823	Roll	rouler, roulis	Rollata, rollio	Balanceo / Rollo	Rolle	ロール、横揺れ
1824	Roller jib	foc à rouleau	Fiocco arrotolabile	Foque enrollable	Rollfock	ローラー・ジブ
1825	Roller reefing	bôme à rouleau, (arrisage avec..)	Boma che avvolge la randa terzarolandola	Rizos enrollables	Rollreff	ローラー・リーフ
1826	Rope	corde, bout	Cavo, fune	Cabo	Leine, Tau	ロープ
1827	Roving	tissage de fibres de verre, mat	Tessuto di fibra di vetro	Mecha / Tejido	Gewebe	ロービング
1828	Rowlock	toilet, dame de nage			Dolle	ローロック、オール受け
1829	Rubbing strake	boudin, bourrelet	Bottazzo	Banda de Goma	Scheuerleiste	ラビング・ストレーキ、摺れ材
1830	Rudder	gouvernail	Timone	Timón	Ruder	ラダー
1831	Rudder blade	safran	Pala del timone	Pala del Timón	Ruderblatt	ラダー・ブレード
1832	Rudder fitting	ferrure de gouvernail	Accessori / ferramenta del timone	Herraje del Timón	Ruderbeschlag	ラダー・フィッティング、ラダー・艀装品
1833	Rudder head	tête de Gouvernail	Testa del timone	Cabeza del Timon	Ruderkopf	ラダー・ヘッド
1834	Rudder stock	mèche de gouvernail	Asta del timone	Cajera del Timon	Ruderschaft	ラダー・ストック
1835	Runner	bastaque	Sartia volante	Burda volante	Laeufer	ランナー
1836	Running backstay	pataras volant (?)	Paterazzo volante	Burdas	Loses Backstag	ランニング・バックステイ
1837	Running rigging	gréement courant	Manovre correnti	Jarcia de Labor	Laufendes Gut	ランニング・リギン
1901	Sag	flèche, déformation	Freccia, deformazione	Arrufo	Kieldurchbuchtung, Durchhang	
1902	Sail	voile	Vela	Vela	Segel	セール
1903	Sailboard	planche à voile	Tavola a vela	Tabla deslizadora a Vela / Windsurf	Segelbrett	セールボード
1904	Sailcloth	toile à voile	Tessuto per vela	Tejido de Vela	Segeltuch	セールクロス
1905	Sailmaker	voilier (ouvrier), voilerie	Velaio	Velero	Segelmacher	セールメーカー
1906	Sailor	marin	Velista, marinaio	Marino	Segler	セーラー
1907	Sail plan	plan de voilure	Piano velico	Plano Velico	Segelplan	セール・プラン
1908	Sail track		Trasto	Carril	Segelnut	セール・トラック
1909	Scantlings	échantillonnage des membrures	Dimensioni delle parti strutturali	Escantillón		スカントリング、材料寸法
1910	Schooner	goëlette	Goletta	Goleta	Schoner	スクーナー
1911	Screw	vis	Vite	Tornillo	Schraube	スクリュー
1912	Seam	couture, joint	Comento, cucitura, giunzione	Costura	Saum, Naht	シーム、縫い目
1913	Self-bailer	auto-videur	Auto svuotatore	Auto achicable	Selbstlenzer	セルフ・ベラー
1914	Self-trimming jib	foc automatique	Fiocco automatico	Autovirabile	Selbstwendefock	
1915	Shackle	manille	Maniglia	Grillete	Schaekel	シャックル
1916	Sheave	réa	Puleggia, carrucola	Roldana	Scheibe	シーブ
1917	Sheer	tonture	Insellatura	Arrufo	Strak	シアー
1918	Sheerguard	lisse, liston		Liston		

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
1919	Sheet	écoute	Scotta	Escota	Schot	シート
1920	Ship	vaisseau, bateau	Nave	Barco	Schiff	船
1921	Shock cord	sandow	Cavo elastico	Goma	Gummizug	ショック・コード
1922	Shroud	hauban	Sartia	Obenque	Want	シュラウド
1923	Shroud adjuster	ridoir	Arridatoio	Tensor	Wantenspanner	シュラウド・アジャスター
1924	Shroud plate	cadène	Landa	Cadenote	Ruesteisen	シュラウド・プレート
1925	Skeg	skeg	Skeg, calcagnolo	Skeg	Skeg	スケグ
1926	Skipper	barreur	Comandante	Patron	Steuermann	スキッパー、艇長
1927	Sling	élingue	Braga	Eslinga, braga	Strop	スリング
1928	Sloop	chaloupe, sloop	Sloop	Balandra	Slup	スループ
1929	Snap hook	mousqueton	Moschettone	Mosqueton	Karabinerhaken	スナップ・フック
1930	Spar	espar	Asta	Mastil	Mast und Baum	スパー
1931	Spinnaker	spinnaker	Spinnaker	Spinnaker, balón	Spinnaker	スピネーカー
1932	Spinnaker Pole	tangon	Tangone	Tangón	Spinnakerbaum	スピネーカー・ポール
1933	Spreader	barre de fleche	Crocetta	Cruceta	Saling	スプレッター
1934	Stem	étrave	Dritto o ruota di prora	roda	Bug	ステム、船首材
1935	Stern	arrière	Poppa	Popa	achtern	スターン、船尾
1936	Stiffening	renfort	Rinforzo	refuerzo	Aussteifung	硬化、補強
1937	Strand	toron	Legnuolo, trefolo	Cordon	Strand	ストランド
1938	Stretch	bordée	Bordo	Bordada / Tensar	Dehnung	ストレッチ
1939	Stringer	serre	Corrente, trincarino	Trancanil	Laengsversteifung	ストリンガー
1940	Strop	estrope	Stropo	Estrobo	Strop	ストロップ、環索
1941	Strut	étrésillon	Puntello	Arbotante		ストラット
1942	Surfing	action de planer	Planata	Planear	gleiten	サーフィン
1943	Swage	cosse	Stampo	Estampa		スエージ
1944	Swallow	gorge d'une poulie	Gola della puleggia	Moton	Schwalbe	スワロー、通索孔
1945	Swedish hank	mousqueton suédois	Moschettone svedese	Mosqueton Sueco	Stagreiter	
1946	Swing	balancement	Bilanciamento (prova di)	Balancear	Drehen	スウィング
1947	Swivel	émérillon	Tornichetto	Grillete Giratorio	Wirbel	スイベル
1948	Swivel shackle	manille à émerillon	Maglia a mulinello	Grillete Giratorio	Wirbelschaekel	スイベル・シャックル
2001	Table of offsets	numérisation des couples	Tavola delle coordinate delle superfici curve	Tabla de Offsets	Tabelle	船の線図の軸線からの距離を示す表
2002	Tabling	ourlet	Guaina, vaina	Vaina	Einfassung	テーブリング
2003	Tack	amure, point d'amure	Mura, punto di mura	Amura / Bordo	Wende	タック
2004	Tackle	palan	Paranco	Aparejo	Laeufer	テークル
2005	Tack tackle	palan d'amure	Paranco di mura	Aparejo de amura	Halstalje	タック・テークル
2006	Tail	Queue, fin	Coda	Cola	Schwanz, Ende	テール
2007	Talurit	telurit				タルリット
2008	Tang	ferrure de renfort		Espiga		
2009	Telltales	penons	Segna vento	Indicadores de Viento	Windfaeden	テルテール
2010	Tensile strength	résistance en traction	Resistenza alla trazione	Resistencia a la traccion	Reckwiderstand	引張強さ
2011	Tensionning rack	crémaillère	Cremagliera	Cremallera		
2012	Thimble	cosse	Redancia	Guardacabo	Kausch	シンブル
2013	Throat	collet, machoire	Gola	Garganta en Poleas	Klau, Gabel	スロート
2014	Tiller	barre	Barra	Caña	Pinne	ティラー
2015	Tiller extension	ralonge de barre	Estensione della barra	Cañin / Alargadera/ Stick	Pinnenausleger	ティラー・エクステンション
2016	Timber	pièce de bois	Legname	Cuaderna / Madero	Holz	ティンバー、船材
2017	Tip	pointe, extrémité	Punta, estremità	Extremo	Ende, Spitze	チップ、先端

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
2018	Tolerance	tolerance	Tolleranza	Tolerancia	Toleranz	許容範囲、公差
2019	Top	plafond,	Sommità	Tapa	oben	トップ
2020	Torque	torque (rotation)	Coppia, momento torcente	Torsion	Drehung, Rotation	トルク
2021	Tow-rope (towline US)	corde de remorquage	Cima di rimorchio	Cabo de remolque	Schlepplleine	トウ・ロープ(トウライン)、えい航ロープ
2022	Track	rail (d'écoute, etc)	Binario	Rail	Schiene	トラック、航跡、進路
2023	Trailer	remorque	Rimorchio	Remolque	Anhaenger	トレーラー
2024	Trailing edge	bord de fuite	Bordo di attacco	Borde de ataque	Hinterkante	後縁
2025	Trampoline	trampoline	Trampoline	Trampolin	Trampolin	トランポリン
2026	Transom	tableau arrière	Specchio di poppa	Espejo de popa	Spiegel	トランサム
2027	Trapeze	trapèze	Trapezio	Trapecio	Trapez	トラペーズ
2028	Traveller (or car)	coulisseau	Carrello	Traveller / Carrilera	Traveller, Grossschotwagen	トラベラー
2029	Trim	assiette, réglage	Assetto, orientamento di vele	Reglaje / trimado	Trimm	トリム
2030	Trimaran	trimaran	Trimarano	Trimaran	Trimaran	トリマラン
2031	Trysail	voile tempête (triangulaire)	Vela da tempesta	Vela de capa	Treisegel, Sturmsegel	トライセール、トライスル
2032	Tumblehome	frégatage	Rientrata, restringimento delle murate	bocas		タンブルホーム
2033	Tune	accordage	Messa a punto	Poner a punto		チューニング
2034	Turnbuckle	ridoir	Tornichetto	tensor	Vorreiber	ターンバックル
2035	Turn of the bilge	retour de galbord (?)		Curva de pantoque	Kimmlung	
2101	Under	sous, inférieur	Sotto	debajo	Unter	下
2102	Uphaul	hale-haut	Carica alto	varar	aufgeien	アップホール
2103	Upper	sur, supérieur	Superiore	superior	ober	アッパー、上部
2201	Vang	palan de retenue, hale-bas	Carica basso	Trapa	Niederholer	バング
2202	Varnish	vernis, peinture	Vernice	Varniz	Lack, Anstrich	ニス
2301	Warp	chaîne (tissage)	Catena	Urdimbre / Estambre	Kette	ワープ、縦糸、曳索
2302	Warping drum	guindeau				ワーピング・ドラム、綱巻胴
2303	Waterline	ligne de flottaison	Linea di galleggiamento	Linea de Flotacion	Wasserlinie	喫水線
2304	Waterplane	plan de flottaison	Piano di galleggiamento	Plano de Flotacion	Schwimmbene	水線面
2305	Watertight	étanche	A tenuta d'acqua	Pleamar	Wasserdicht	水密
2306	Weft	trame (tissage)	Trama	Longitud / Paño de Vela	Schuss	横糸
2307	Wet clothing	poids de l'équipement, détrempé	Abbigliamento umido	Ropa Mojada	Nasse Kleidung	濡れた衣類
2308	Wet suit	combinaison étanche	Muta	Neopreno	Neoprene	ウェット・スーツ
2309	Wheel	roue	Ruota	Rueda	Rad	ホイール、舵輪
2310	Whisker pole	whisker	Tangone	Tangon		ウイスキー・ポール
2311	Winch	winch	Verricello	Chigre / Winch	Winch	ウィンチ
2312	Windlass	guindeau	Mulinello, ghinda	molinete	Ankerwinde	ウインドラス、揚錨機

	English	Français	Italiano	Español	Deutsch	日本語
2313	Window	panneau transparent, fenêtre	finestra	Ventana	Fenster	ウィンドウ
2314	Wings	ailes	Ali	Ala	Fluegel	ウイング
2315	Wingsail	voile profilée	Vela con profilo alare	Vela con Perfil alado	Profilsegel	ウイング・セール
2316	Wire rope	câble	Cavo	Cable	Draht	ワイヤー・ロープ
2317	Wire splice	épissure de cable	Impiombatura	Empalme de Cables	Drahtspleiss	ワイヤー・スプライス
2318	Wishbone	double corne (bôme)	Picco doppio	Botavara de Windsurf	Gabelbaum	ウイシュボーン
2319	Wooven	tissé	Tessuto	Tejido	gewebt	織られた
2501	Yankee	grand foc	Yankee	Yankee		ヤンキー
2502	Yarn	fil, filin	Filaccia	Hilo	Garn	ヤーン、撚糸
2503	Yaw	balancement lateral horizontal	Bilanciamento laterale orizzontale	Guiñada	Gieren	ヨー、船首揺れ、偏揺れ
2504	Yawing moment	Moment de rotation horizontal	Momento di rotazione orizzontale	Momento de rotacion horizontal	Giermoment	ヨーイング・モーメント、偏揺れモーメント
2505	Yawl	yawl	lola	Yola	Yawl	ヨール
2601	Zipper	fermeture éclair	Cremagliera	Cremallera	Reissverschluss	ジッパー

Z.2 換算係数

から	換算	掛ける
mm	Inches	0.03937
inches	mm	25.4
m	feet	3.2808
fathom	m	1.83
m ²	sq. feet	10.764
sq. feet	m	0.0929
mm ²	cm ²	0.01
cm ²	mm ²	100
mm ²	sq. inches	0.00155
sq. inches	mm ²	645.16
litres	gallons (imp)	0.2200
litres	gallons (US)	0.2642
gallons (imp)	litres	4.546
gallons (US)	litres	3.785
m ³	litres	1000
kg (mass)	lb	2.204
kg	gr	1000
t (mass)	kg (mass)	1000
N (Newton)	kgf	~0.1
kN	N	1000
MN	N	10 ⁶
N/mm ²	kgf/cm ²	~10
oz/sq. foot	gr/ m ²	305.24
oz/sq. yard	gr/ m ²	33.916
gr/m ²	oz/sq. foot	0.00328

Z.3 物質の質量密度 (t/m³)

プラスチック・フォーム	0.01 – 0.04
バルサ材	0.01 - 0.02
トウヒ	0.40 – 0.43
松	0.45 – 0.65
マホガニー	0.55 – 0.85
オーク	0.68 – 0.95
チーク	0.88 – 0.95
水 4 °C (kg / m ³ または g / cm ³)	1.0
塩水	1.02 – 1.03
ポリウレタン	1.11 – 1.28
綿	1.54
ポリエステル繊維	1.4 – 1.72
ガラス繊維	2.3 – 2.5
アルミニウム	2.7
アンチモン	6.6
チタン	4.5
鉄	6.9 – 7.85
亜鉛	7.1
鋼	7.85
真鍮	8.7 – 8.9
銅	8.3 – 8.9
銀	10.5
鉛 (純、アンチモンなし)	11.34
水銀	13.6
金	19.3
白金	21.1